

VII. Binyan HITPA <sup>c</sup> ÉL			IV. Binyan PU <sup>c</sup> AL			III. Binyan PI <sup>c</sup> ÉL			
התגלה			?			גלה / [קיה]			Infin <sup>tif</sup> 1 <sup>er</sup>
(ל) התגלו			[?] Ps 132,1 עגותו]			(ל) גלות / [לגת] / [לכלה]			Infin <sup>tif</sup> 2 <sup>nd</sup>
התגלה / התגל (התגל)			inexistant			גל / גלה [רבה]			m.sg.
התגלי			dans les			גלי			f.sg.
[התגלו]			binyanîm			גלו			m.pl.
התגלינה			passifs			גלינה			f.pl.
wayyiqtol	Yiqtol <sup>ol</sup> imp <sup>tif</sup>	Yiqtol <sup>ol</sup> indic <sup>tif</sup>	wayyiqtol	Yiqtol <sup>ol</sup> imp <sup>tif</sup>	Yiqtol <sup>ol</sup> indic <sup>tif</sup>	wayyiqtol	Yiqtol imper <sup>tif</sup>	Yiqtol indic <sup>tif</sup>	inaccompli
ואתגלה / ואתגלה	idem →	[אתגלה]			אתגלה	ואתגל / [ואתגלה]	idem →	אתגלה <sup>1</sup>	1° sg.
ותתגל / ותתגל	ותתגל (-גל)	תתגלה			[תתגלה] ?	ותתגל	תתגל (תתגל)	תתגלה <sup>2</sup>	2° m.sg.
ותתגלי	idem →	תתגלי			תתגלי	ותתגלי	idem →	תתגלי	2° f.sg.
ויתגל / ויתגל	יתגל (-גל)	יתגלה			יתגל	ויגל / [ויגלה]	יגל	יתגלה	3° m.sg.
ותתגל / ויתתגל	תתגל	תתגלה			תתגל	ותתגל	תתגל	תתגלה	3° f.sg.
ונתגל / ונתגל	idem →	נתגלה			נתגל	ונתגל	idem →	נתגלה	1° pl.
ותתגלו	idem →	תתגלו			תתגלו	ותתגלו	idem →	תתגלו <sup>1</sup> (ן)	2° m.pl.
ותתגלינה	idem →	תתגלינה			תתגלינה	ותתגלין	idem →	תתגלינה	2/3° f.pl.
ויתגלו	idem →	יתגלו	ויגלו		יגלו	ויגלו	idem →	יגלו <sup>1</sup>	3° m.pl.
weqatal	Qatal		weqatal	Qatal		weqatal	Qatal		accompli
והתגליתי		התגליתי			גליתי	[וגליתי] / וגליתי		[גליתי] / גליתי	1° sg.
והתגלית		התגלית			גלית	וגלית(ה)		גלית(ה)	2° m.sg.
והתגלית		התגלית			גלית	וגלית		גלית	2° f.sg. <sup>3</sup>
והתגלה		התגלה			גלה	וגלה		גלה	3° m.sg.
והתגלתה		התגלתה			גלתה (גלתה)	וגלתה		גלתה	3° f.sg. <sup>4</sup>
והתגלינו		התגלינו			[גלינו]	וגלינו		גלינו	1° pl.
והתגלי־תם / תן		התגלי־תם / תן			[גלי־תם / תן]	וגלי־תם / תן		גלי־תם / תן	2° f/m.pl.
והתגלו		התגלו	[ושפון] ?		גלו / גלו	וגלו		גלו	3° pl.
		מתגלה			מתגלה			מתגלה [-לה] <sup>2</sup>	m.sg.
		מתגלה			מתגלה			מתגלה	f.sg.
		מתגלים			מתגלים [ממחיים] <sup>1</sup>			מתגלים	m.pl.
		מתגלות			מתגלות			מתגלות	f.pl.

<sup>1</sup> Le yod radical apparaît parfois, surtout en poésie et en pause, dans certaines formes (notées <sup>1</sup>). Ex : ממחיים, אריון, וכסיו, תדמיון ; etc.

<sup>2</sup> Au pi<sup>c</sup>él, à l'inaccompli, on trouve parfois (surtout en pause) des formes en çérèh, de type תתגלה ; le participe en çérèh (type מתגלה), toujours suivi d'un complément, est un état construit.

<sup>3</sup> Certaines éditions mettent un shewa<sup>c</sup> sous le taw de la 2<sup>ème</sup> personne féminin singulier de l'accompli : גלית au lieu de גלית.

<sup>4</sup> Exceptionnellement avec la finale primitive du féminin singulier "-at". Ex : ועשת (Lev 25,21).